



Vischersgerief in 1563.

DE Duinheer Mattheus De Smet schikt in zijn *Rekeninghe van de Boursserie* over het jaar 1563-64, f. 45 de uitgaven van vischnetten onder een afzonderlijk hoofdstuk. Aldus staan er op één bladzijde een heele reeks oude vlaamsche woorden over een eigenaardig vak. Voor sommige vinden we geen uitleg. Is er geen kenner van vischnetten die de onbegrepen woorden kan ophelderen?

Costen van tramalien ende seynen.

Den 29^{en} octobris betaelt voor 17 pont garne te 8 s. tpondt omme tmaecken van een nieuwe tramalie⁽¹⁾ ende voor tmaecken vande zelve, tsaeme 6 lb. 16 s.

Item voor boen omme dezelve te tannen⁽²⁾ 6 s.

Den 22^{en} novembris voor netten ende tammant⁽³⁾ van 2 tramalien ende 2 pondt staen garne,⁽⁴⁾ tsaeme metgaeders tmaecken ter Nieupoort by Mayken Fennekens 15 lb. 16s.

Den 8^{en} december ghegheven Clays Hoet omme te coopen pie⁽⁵⁾ omme zyn zevaert te doene 3 lb. par.

Den 4^{en} in marte voor 5 pondt garne omme de tramalien te boeten,⁽⁶⁾ te 8 s. tpondt, compt 40 s.

Den 20^{en} in marte voor een sleepnet gecocht jeghen de moervisschers ende betaelt 5 lb. par.

Den 9^{en} aprilis 68 solvi by Clays Hoet te Dunkercke

(1) TRAMALIE: driemazig net, schakelnet. Fr. *trémâil*, *tramail* uit lat. tremaculum (Lex Salica) = tri-macula (maas). Vandaar ital. tramaglio, sp. trasmallo; vgl. fr. trémailler, tramaillon, tramaillade.

(2) TANNEN = tanen: een touwe taankleurig verwen.

(3) TAMMANT: voor tannant? = looistof.

(4) STAEN garne: van fr. *estanc* = waterdicht?

(5) PIE: pijs oft schippers pijs (Plantin): mantel voor zeelieden uit grove harige wollen stof. Verdam 6, 319-320.

(6) BOETEN: herstellen.

omme vlercken ende bucken an torrenet⁽¹⁾. 8 lb. 4 s.

Den 20^{en} in meye ghecocht jeghen Jooris Neelis een nauwe seyne⁽²⁾ omme 10 lb. par.

Den 21^{en} noch ghedaen maecken een wyde seyne daartoe 28 pondt garns te 8 s. tpondt, getwynt ende ghebreit, compt 11 lb. 4 s.

Item voor peesten⁽³⁾ omme dezelve seyne, een heele back lynen,⁽⁴⁾ lanck 54 vamen te 3 s. 6 d. tpondt compt 3 lb. 8 s.

Item 6 s. van staen garne.

Den 3 Juny voor 2 paer seynestrynghen omme de seyne perden⁽⁵⁾ 12 s.

Den 12^{en} Juny zoo was Jacob Mostaert ghehuert 9 daeghen omme te helpen seynen, te 6 s. sdaegs, compt ende betaelt 54 s.

Den 4^{en} october betaelt by Clays Hoet te Nieuipoort voor het doen twynen garne omme twee nieuwe tramalien ende voor tbreiden vande zelve, tzaeme⁽⁶⁾ 56 s.



(1) TORRENET: wat is dit *orrenet*? en wat zijn ‘vlercken’ en ‘bucken’?

(2) SEYNE, nevens mnl. *segene*: een groot trek- of sleepnet; lat. *sagena*.

(3) PEESTE: pees, streng.

(4) BACK, pack, torseel: bundel. - LYNE: koord, touw.

(5) Deze samenstellingen met SEYNE, alsook het hierop volgende werkw. SEYNEN = met de seyne (segene) visschen, zijn in het Mnl. Wdb. niet vermeld.

(6) De abt schreef, bij 't nazien der rekening, in den rand:

‘Dat men van nu voortaan tstellen van tramaillen achterlaete ende der kercke daerof gheen last en rekene, ghemerct teleene proffict dat desen ontfanghere daerof in rekeninghe bringht. Ende oic dat men niettemin ghecochte visch in betaelinghe bringht.’ - De Rekening berust op het Archief van het Brugsche Seminarie.